

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 37/2001 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 37/2001

基於在本經濟年度有需要撥予二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 122,501.00 元。

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 122 501,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室一項金額為澳門幣 122,501.00 元的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

É atribuído ao Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, um fundo permanente de MOP 122 501,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：協調員蕭威利，或其合法代任人；

Presidente: Manuel Silvério, coordenador do Gabinete, ou o seu substituto legal.

委員：助理協調員 Estanislau António da Rocha，或其合法代任人；

Vogal: Estanislau António da Rocha, coordenador-adjunto, ou o seu substituto legal;

委員：首席行政文員 Lucinda Mendes Coelho。

Vogal: Lucinda Mendes Coelho, oficial administrativo principal.

二零零一年三月二十六日

26 de Março de 2001.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 38/2001 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 38/2001

基於在本經濟年度有需要撥予經濟委員會一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 26,000.00 元。

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Económico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 26 000,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予經濟委員會一項金額為澳門幣26,000.00元的常設基金。
該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任李崇汾，或其合法代任人；

委員：經濟委員會秘書長廖小明；

委員：經濟委員會特級技術輔導員洪婉儀。

二零零一年三月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 39/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十日第6/1999號行政法規第三條第一款第二項之規定，作出本批示。

一、本人將所需之權力授予白藝才學士，以澳門世界貿易中心有限公司(World Trade Center Macau, S.A.R.L.)股東之名義，代表澳門特別行政區出席該公司之股東大會。

二、本批示之效力追溯至二零零一年四月三日。

二零零一年三月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 40/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 32/93/M 號法令核准的《金融體系法律制度》第九十五條第一款的規定，以及行使第12/2000號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

一、對於在澳門特別行政區開設律師樓的官樂怡律師作為“國際商業信貸（海外）銀行”澳門分行清算人的委任，現予續期，並將繼續保持三月五日第2/SACE/98號批示對其賦予的一切權力及權能。

二、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零零年三月十二日。

É atribuído ao Conselho Económico um fundo permanente de MOP 26 000,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lei Song Fan, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, ou o seu substituto legal.

Vogal: Lio Sio Meng, secretário-geral;

Vogal: Fátima Hung, aliás Hung Yuen Yee, adjunto-técnico especialista.

26 de Março de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. Delego no licenciado António Leça da Veiga Paz, todos os poderes para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de accionista do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.), na Assembleia Geral da mesma sociedade.

2. Os efeitos do presente despacho retroagem-se aos 3 de Abril de 2001.

26 de Março de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 95.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a nomeação do licenciado Rui José da Cunha, advogado com escritório na RAEM, como liquidatário da sucursal de Macau do «Bank of Credit and Commerce International (Overseas), Limited», mantendo todos os poderes e faculdades conferidas pelo Despacho n.º 2/SACE/98, de 5 de Março.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 12 de Março de 2000.

三、追認上指清算人在二零零零年三月十二日至本批示公佈期間所作出的一切行為。

二零零一年三月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年四月四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

保安司司長辦公室

批示摘錄

按照保安司司長於二零零一年三月十五日作出之第15/2001號批示：

林濟庭學士——根據第14/2000號行政法規第十八條第一、二及五款和第十九條第四款規定，自二零零一年四月一日至二零零二年七月十日，被委任為本辦公室顧問，並於該日期起在本辦公室所擔任之技術顧問職務終止。

二零零一年四月四日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 14/2001 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據四月六日第11/98/M號法令第三條a)項及第十一條，以及經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款，及第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

以定期委任方式續任陳伯輝博士擔任高等教育輔助辦公室主任職務，為期一年，自二零零一年四月十七日起生效。

二零零一年三月二十七日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年四月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

3. São ratificados todos os actos praticados pelo liquidatário desde 12 de Março de 2000 até à publicação do presente despacho.

29 de Março de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 4 de Abril de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 15/2001, de 15 de Março:

Licenciado Lam Chai Teng — nomeado assessor deste Gabinete, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/2000, de 1 de Abril de 2001 a 10 de Julho de 2002, considerando-se assim cessadas, a partir daquela data, as funções de técnico agregado que vem desempenhando neste Gabinete.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 4 de Abril de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 14/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea a) do artigo 3.º e no artigo 11.º, ambos do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, e dos n.ºs 2 e 4 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção introduzida pelo artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada, pelo período de um ano, a partir de 17 de Abril de 2001, a comissão de serviço do professor doutor Chan Pak Fai, no cargo de coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

27 de Março de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Abril de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

第24/2001號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2001

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部份的合同規定及條件，修改一幅以租賃及公開競投方式批出，面積6480平方米，位於澳門外港新填海區（NAPE）第13號（A2/h）地段，由柏嘉街、倫斯泰特大馬路、孫逸仙大馬路及宋玉生廣場所圍繞，標示於物業登記局B-1K冊第92頁第22211號的土地的批給。

二、本批示即時生效。

二零零一年三月二十三日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

（土地工務運輸局第1242.1號案卷及土地委員會
第31/2000號案卷）

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Companhia de Construção e Fomento Predial Heng Yi, Limitada

鑑於：

一、透過一九九二年七月六日第27期《澳門政府公報》第二組公布的第78/SATOP/92號批示，對以租賃方式批給總址設於澳門黑沙環馬路七號及八號第十五座南方花園地下“A”、“B”和“C”的Companhia de Construção e Fomento Predial Heng Yi, Limitada的一幅位於澳門半島外港新填海區（NAPE）第13號（A2/h）地段，面積6480平方米的土地的批給作出規範。

二、然而，由於疏忽的關係，沒有按照由四月十八日第68/91/M號訓令核准的《外港新填海區都市整體計劃章程》的規定，在本批給合同及其他的外港新填海區土地批給合同內訂定承批人須將社會設施包括在所進行的利用。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, precedida de concurso público, do terreno com a área de 6 480 m², designado por lote 13 (A2/h) dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), compreendido entre a Rua Cidade de Braga, Avenida Sir Anders Ljungstedt, Avenida Dr. Sun Yat-Sen e Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 211, a fls. 92 do livro B-1K.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

23 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1 242.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 31/2000 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Construção e Fomento Predial Heng Yi, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 78/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, II Série, de 6 de Julho de 1992, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m², situado na península de Macau, nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), designado por lote 13 (A2/h), a favor da sociedade comercial denominada «Companhia de Construção e Fomento Predial Heng Yi, Limitada», com sede na Estrada da Areia Preta, n.º 7 e 8, edifício Nam Fong Fa Iun, bloco 15, r/c, A, B e C, em Macau.

2. Sucede que, por lapso, não ficou previsto, neste e nos demais contratos de concessão de terrenos do NAPE, a finalidade de equipamento social que os concessionários tiverem de incluir no aproveitamento realizado, de acordo com o estabelecido no Regulamento do Plano de Intervenção Urbanística dos Novos Aterros do Porto Exterior, aprovado pela Portaria n.º 68/ /91/M, de 18 de Abril.

三、鑑於此情況會妨礙樓宇的分層所有權登記和隨後訂立的單位買賣契約，因此，有需要對批給合同進行修改，以便使規定和實際執行一致。

四、由於雙方立約人對一些問題存有分歧，尤其是關於相關設施所用空間的擁有權及其特定功能方面，有關程序進展較緩慢。承批人反對在該樓宇設置任何學校，因為數百老師、學生及職員聚集會對環境造成滋擾，而除了令管理安全變得嚴重外，還會損害不動產的質量而需要進行保護。

五、於是，承批人請求考慮設置另一種不會導致太多人集中使用的設施，例如圖書館、檔案室、電腦中心或其他類似的服務。

六、在此情況下，由於在短期內無須在該區備留空間來設立學校，因此，土地工務運輸局向上級建議容許承批人占有有關社會設施或將之轉讓予第三者，若是後者，則政府享有優先權，而將來在該處開設的業務則須得到有關部門的許可。

七、該建議於二零零零年七月七日核准，隨後制定修改合同的擬本，並將之送交承批人。承批人聲明按擬本所載的條件，但建議對第十一條款第二款作輕微更改，而有關建議已獲接納。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年十月十二日舉行會議，同意根據已協定的條件修改批給合同。

九、土地委員會的意見書於二零零零年十一月十六日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零零年十一月十五日的贊同意見書上。

十、面積 6480 平方米的上指土地，在地圖繪製暨地籍局 (DSCC) 於二零零零年七月二十日發出的第 3859/92 號地籍圖中已定界，並標示於澳門物業登記局第 22211 號，以及以承批人名義登記於第 1465 號。

十一、根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已將受本批示規範的合同條件通知申請人，其透過由 Lei Iok 或 Ly Ngoc，已婚，及 Chau Kam Tou，已婚，以經理身分於二零零零年十二月十五日簽署的聲明書，明確聲明接納有關條件。根據載於聲明書的確認，上述兩人的身分和權力已獲 Gonçalo Pinheiro Torres 私人公證員核實。

3. Tal facto impede o registo da propriedade horizontal do edifício e, consequentemente, a celebração das escrituras de compra e venda das fracções que o compõem, havendo por isso necessidade de rever o contrato de concessão, de modo a conformar o aproveitamento nele estipulado com o efectivamente realizado.

4. Assim, foi desencadeado o respectivo procedimento cujo andamento veio a revelar-se algo moroso, dadas as divergências entre as partes contratantes quanto a algumas questões, designadamente a titularidade dos espaços destinados a equipamento e a sua função específica, opondo-se a concessionária à instalação de qualquer equipamento escolar no edifício, por implicar a aglomeração de professores, alunos e empregados, constituindo um factor de perturbação do ambiente, além de agravar as questões de segurança do condomínio, com prejuízo da qualidade do imóvel, que importa preservar.

5. Deste modo, solicitou a concessionária que se ponderasse a instalação de outro tipo de equipamento que não implicasse uma utilização humana intensiva, como por exemplo bibliotecas, arquivos, centros de informática ou outros serviços similares.

6. Nestas circunstâncias, não havendo necessidade de a curto prazo disponibilizar naquela zona espaços para instalação de equipamento escolar, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) propôs superiormente que fosse admitida à concessionária a posse do equipamento social em causa ou a sua transmissão a terceiros, gozando neste caso a Região Administrativa Especial de Macau do direito de preferência e ficando a actividade a instalar naquele espaço condicionada a autorização dos serviços competentes.

7. Esta proposta mereceu a aprovação em 7 de Julho de 2000, pelo que foi elaborada e enviada à concessionária a minuta de revisão do contrato, declarando esta aceitar as condições dela constantes, propondo porém uma pequena alteração no n.º 2 da cláusula décima primeira, que foi aceite.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Outubro de 2000, emitiu parecer favorável à revisão do contrato de concessão nas condições acordadas.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo de 16 de Novembro de 2000, exarado sobre o parecer favorável de 15 de Novembro de 2000, do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

10. O terreno em apreço, com a área de 6 480 m², demarcado na planta cartográfica n.º 3 859/92, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 20 de Julho de 2000, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob o n.º 22 211 e inscrito a favor da concessionária sob o n.º 1 465.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 15 de Dezembro de 2000, subscritas por Lei Iok ou Ly Ngoc, casado, e Chau Kam Tou, casada, ambos na qualidade de gerentes, qualidades e poderes que foram verificados pelo Notário Privado Gonçalo Pinheiro Torres, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

第一條

1. 透過本合同，批准局部修改一幅面積 6,480（陸仟肆佰捌拾）平方米，位於澳門半島外港新填海區（NAPE）第 13（A2/h）地段，由柏嘉街、倫斯泰特大馬路、孫逸仙大馬路及宋玉生廣場所圍繞，在地圖繪製暨地籍局（DSCC）於二零零零年七月二十日發出的第 3859/92 號地籍圖中分別以字母“A”及“B”標示，標示於物業登記局（CRP）第 22211 號，並在該登記局以乙方的名義於第 1465 號登記的土地的利用。有關土地之批給受一九九二年七月六日第二十七期《澳門政府公報》公布的第 78/SATOP/92 號批示所約束。

2. 基於上款所指事項，受第 78/SATOP/92 號批示約束的合同的第三、第四及第十一條款修改如下：

第三條款——土地的利用及用途

1. 根據由一九九一年四月十八日第 68/91/M 號訓令核准的《外港新填海區都市整體計劃規章》，土地用作興建一屬分層所有權制度，由兩座塔樓及一座裙樓組成的樓宇。兩座塔樓均為十三層高，座落於四層高連平台頂層的裙樓上。

2. 上款所指之建築物用途如下：

- i) 商業：4,992 平方米；
- ii) 住宅：35,248 平方米；
- iii) 停車場：8,372 平方米；
- iv) 社會設施或公共服務：2,836 平方米。

3.

4.

第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第 50/81/M 號訓令，乙方須繳付年租如下：

- a) 在土地利用工程施工期間，每平方米的批給土地租金為澳門幣 20.00（貳拾）元，總金額為澳門幣 129,600.00（拾貳萬玖仟陸佰）元；
- b) 在土地利用工程完成後，租金改為：
 - i) 商業用的建築面積每平方米為澳門幣 15.00（拾伍）元；

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada a modificação parcial do aproveitamento do terreno com a área de 6 480 m² (seis mil, quatrocentos e oitenta metros quadrados), situado na península de Macau, nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), designado por lote 13 (A2/h), delimitado pela Rua Cidade de Braga, Avenida Sir Anders Ljungstedt, Avenida Dr. Sun Yat-Sen e Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, assinalado pelas letras «A» e «B» na planta n.º 3 859/92, emitida em 20 de Julho de 2000, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 22 211 e inscrito na mesma Conservatória a favor do segundo outorgante sob o n.º 1 465, cuja concessão é titulada pelo Despacho n.º 78/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira, quarta e décima primeira do contrato titulado pelo Despacho n.º 78/SATOP/92, passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo duas torres com 13 (treze) pisos cada uma, assentes sobre um pódio com 4 (quatro) pisos, incluindo o piso de cobertura, de acordo com o Regulamento do Plano de Intervenção Urbanística dos NAPE, aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, de 18 de Abril.

2. O edifício referido no número anterior é afectado às seguintes finalidades de utilização:

- i) Comercial: 4 992 m²;
- ii) Habitacional: 35 248 m²;
- iii) Estacionamento: 8 372 m²;
- iv) Equipamento social ou serviços públicos: 2 836 m².

3.

4.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

- a) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, 20,00 (vinte) patacas por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de 129 600,00 (cento e vinte e nove mil e seiscentas) patacas;
- b) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno:
 - i) 15,00 (quinze) patacas por metro quadrado de área bruta de construção para comércio;

ii) 住宅用的建築面積每平方米為澳門幣 10.00 (拾) 元;

iii) 停車場用的建築面積每平方米為澳門幣 10.00 (拾) 元;

iv) 倘甲方不行使其取得之權利, 第三條款第二款第iv) 項規定之社會設施或公共服務用的建築面積每平方米為澳門幣 10.00 (拾) 元。

2.

3.

第十一條款——轉讓

1. 在土地利用完成後, 除用作社會設施或公共服務的獨立單位外, 將本批給所帶來之情況轉讓, 無須得到甲方許可。

2. 為維護公眾利益, 並在合適的情況下, 甲方保留取得面積分別為 1,461 平方米及 1,375 平方米, 均位於住宅塔樓下的裙樓上的獨立單位作為社會設施或公共服務的權利。在此情況下, 必須在買賣合同中指出其用途及該等單位之價值將以建築成本及第 230/93/M 號訓令所定的適用於釐定價格之其他計算因素為基礎而確定。

3. 倘甲方不行使前款所指單位之取得權, 則轉讓該等單位須得到甲方的明確許可, 而承讓人還須受本合同條件的修改所約束。

4. 為保證工程所需的融資, 乙方可按照十二月二十六日第 51/83/M 號法令第二條之規定, 將租賃權向設在澳門特別行政區的信貸機構作自願性抵押。

第二條——澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何爭議的法院。

ii) 10,00 (dez) patacas por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;

iii) 10,00 (dez) patacas por metro quadrado de área bruta de construção para estacionamento;

iv) 10,00 (dez) patacas por metro quadrado de área bruta de construção para equipamento social ou serviços públicos, prevista no item iv) do n.º 2 da cláusula terceira, caso o primeiro outorgante não exerça o seu direito de aquisição.

2.

3.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão após a conclusão do aproveitamento, com excepção das fracções autónomas destinadas a equipamento social ou serviços públicos, não necessita da autorização do primeiro outorgante.

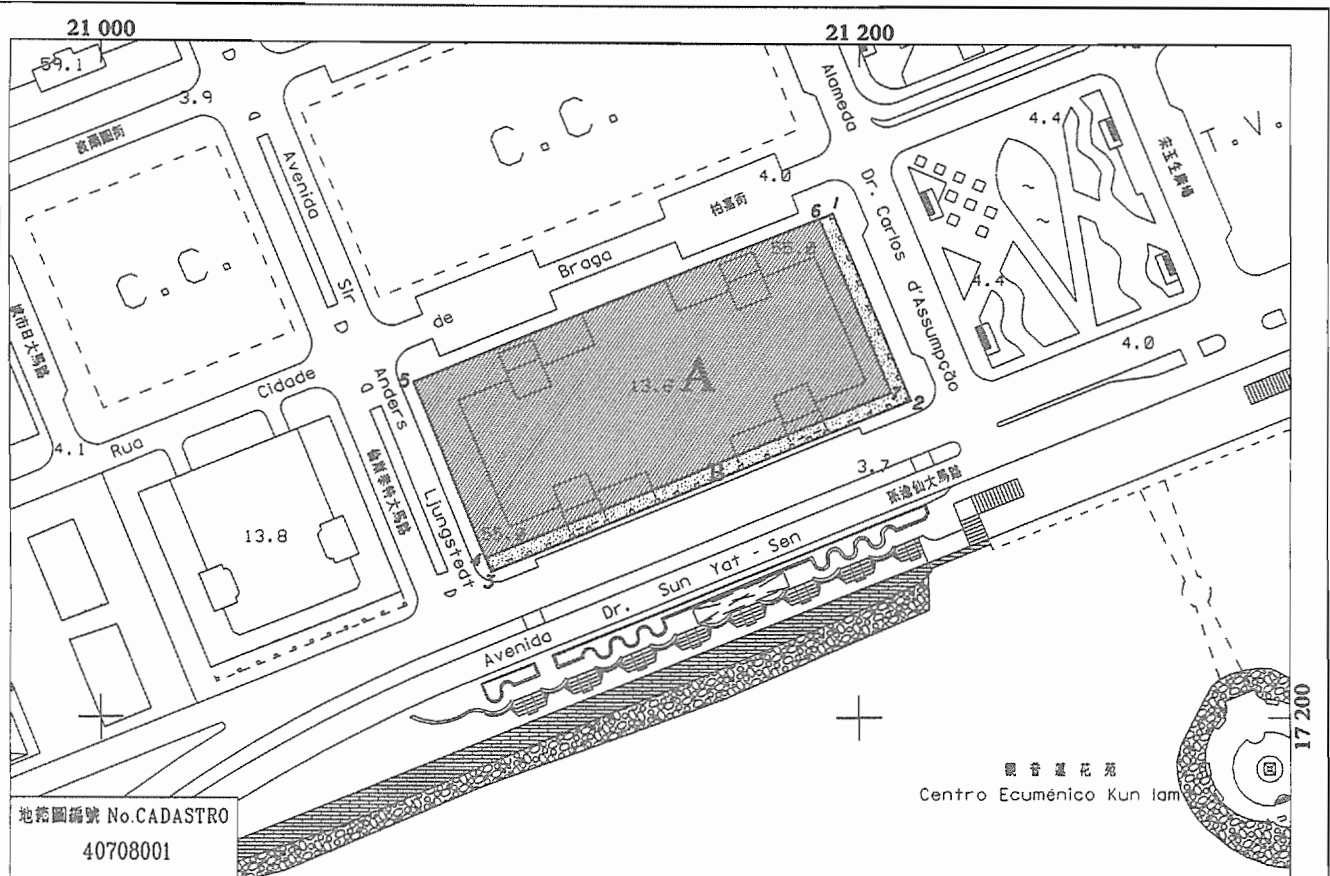
2. Na defesa do interesse público e se o achar conveniente, o primeiro outorgante reserva-se o direito de adquirir as fracções autónomas com as áreas de 1 461 m² e 1 375 m², respectivamente, destinadas a equipamento social ou serviços públicos, localizadas no pódio sob as torres destinadas a habitação, devendo neste caso o seu uso ser indicado no contrato de compra e venda e o seu valor ser definido tendo por base de referência o custo de construção e outros factores de cálculo que se considerem aplicáveis à determinação do preço, definidos na Portaria n.º 230/93/M, de 16 de Agosto.

3. Caso o primeiro outorgante não exerça o seu direito de aquisição das fracções referidas no número anterior, a transmissão dessas fracções fica dependente da sua autorização expressa e pode sujeitar o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

4. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante poderá constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento, a favor de instituições de crédito sediadas na RAEM, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da RAEM.



位於鄰近孫逸仙大馬路之土地
外港新填地-13地段 (A2/h)
Terreno junto à Avenida Dr. Sun Yat-Sen
NAPE - Lote 13 (A2/h)

Nº	M (m)	P (m)
1	21 193.2	17 334.1
2	21 213.6	17 284.1
3	21 102.5	17 238.8
4	21 101.0	17 242.5
5	21 082.1	17 288.8
6	21 189.5	17 332.6
7	21 208.4	17 286.3

面積 " A " = 5 800 m²
Área

面積 " B " = 680 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊 : 標示編號 (22211) 的部分。
Parcela A : Parte da descrição (nº 22211).

東北/東南 - B地塊;
NE/SE - Parcela B;
西南 - 倫斯泰特大馬路;
SW - Avenida Sir Anders Ljungstedt;
西北 - 柏嘉街;
NW - Rua Cidade de Braga;

- B 地塊 : 標示編號 (22211) 的部分。
Parcela B : Parte da descrição (nº 22211).

東北 - 宋玉生廣場;
NE - Alameda Dr. Carlos d'Assumpção;
東南 - 孫逸仙大馬路;
SE - Avenida Dr. Sun Yat-Sen;
西南 - A地塊及倫斯泰特大馬路;
SW - Parcela A e Avenida Sir Anders Ljungstedt;
西北 - A地塊及柏嘉街。
NW - Parcela A e Rua Cidade de Braga.

備註 - "A+B"地塊相應為標示編號 (22211)。(AR)
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição (nº 22211).(AR)
- "B"地塊, 表示地面層柱廊所佔的面積。
A parcela "B" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺
metros

2公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 24 / 運輸工務司 / 2001
Despacho no. 30PT

土地委員會意見書編號 104/2000 於 12/10/2000
Parecer da C.T. no. de

3859/1992 於 20/07/2000
de

第 25/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部份的合同規定，對一幅以長期租借制度批出，面積經更正後為 266 平方米，位於澳門半島南灣大馬路，其上建有 665 號（舊稱南灣街 79 號）樓宇的土地的批給作出修改，以便對利用作出更改，由二十七層縮減為二十六層。該批給受第 76/SATOP/94 號批示規範。

二、本批示即時生效。

二零零一年三月二十三日

運輸工務司司長 歐文龍

附 件

（土地工務運輸局第 1293.2 號案卷及土地委員會
第 40/2000 號案卷）

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Vitor Cheung Lup Kwan。

鑑於：

一、透過一九九四年七月十三日第二十八期《澳門政府公報》第二組公佈的第 76/SATOP/94 號批示，對以長期租借制度批給 Vitor Cheung Lup Kwan 的一幅面積 271 平方米，經更正後為 266 平方米，位於澳門半島南灣大馬路 665 號（舊稱南灣街 79 號）的土地的批給合同作出規範。

二、根據上指合同第二條款的規定，該土地用作興建一幢屬分層所有權制度，高二十七層的商業及寫字樓用途的樓宇。

三、承批人遞交了一份新建築圖則予土地工務運輸局審議，以便將上指樓宇由二十七層縮減為二十六層，從而提高每層樓的淨高，使之符合結構的需要和將要安裝的技術設備。該申請已獲核准。

四、然而，由於疏忽，沒有把該事情通知有關部門，以便更改受上指批示約束的合同第二條款。

五、如此，僅在申請發出使用准照時，才發現已進行的二十六層利用並不符合合同的規定，因此，需對批給合同作出修改。

Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 25/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área rectificada de 266 m², situado na península de Macau, na Avenida da Praia Grande, onde se encontra construído o prédio n.º 665 (antiga Rua da Praia Grande, n.º 79), titulado pelo Despacho n.º 76/SATOP/94, em virtude da alteração do aproveitamento, de 27 para 26 pisos.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

23 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1 293.2 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras
Públicas e Transportes e Processo n.º 40/2000
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Vitor Cheung Lup Kwan, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 76/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 1994, foi titulada a revisão do contrato de concessão, por aforamento, do terreno com a área de 271 m², rectificada para 266 m², situado na península de Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 665 (antiga Rua da Praia Grande, n.º 79), a favor de Vitor Cheung Lup Kwan.

2. De acordo com o estipulado na cláusula segunda do referido contrato, o terreno seria aproveitado com a construção de um edifício com 27 pisos, em regime de propriedade horizontal, afectado às finalidades comercial e escritórios.

3. O concessionário submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) novo projecto de arquitectura, no sentido de reduzir o referido edifício de 27 para 26 pisos, por forma a aumentar o pé-direito de cada andar e assim dar resposta às necessidades estruturais e do equipamento técnico a instalar, o qual foi oportunamente aprovado.

4. Sucede que, por lapso, não foi tal facto comunicado ao departamento competente para efeitos de alteração da cláusula segunda do contrato titulado pelo citado despacho.

5. Com efeito, apenas quando do pedido de emissão da licença de utilização se verificou que o aproveitamento realizado de 26 pisos não correspondia ao estipulado no contrato, havendo por isso necessidade de proceder à respectiva alteração.

六、在此情況下，土地工務運輸局土地管理廳開展有關程序，並認為無需訂定任何附加溢價金，因為雖縮減層數，但增加的建築面積僅約50平方米。

七、按照財政跟進表，合同規定的溢價金已全部繳清。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年十二月七日舉行會議，不反對批准有關申請。

九、土地委員會的意見書於二零零一年一月三日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零零年十二月二十九日的贊同意見書上。

十、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關修改批給的條件，申請人透過二零零一年三月七日的聲明書，明確表示接納有關條件。

第一條

根據已核准的工程計劃及獨立單位說明書，對一幅以長期租借制度批出，位於澳門南灣大馬路665號（舊稱南灣街79號），面積271平方米，現更改為266（貳佰陸拾陸）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零零年十月十六日發出的第3338/1990號地籍圖中標示，受一九九四年七月十三日第二十八期《澳門政府公報》第二組公布的第76/SATOP/94號批示約束的土地的批給合同作出修改，該合同第二條款的條文修改如下：

第二條款——土地利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的二十六層高樓宇。

2.

3.

第二條

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭議的法院。

6. Foi desencadeado o procedimento pelo Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT, que considerou não ser de fixar qualquer prémio adicional, uma vez que, apesar da redução do número de pisos, apenas se verificou um aumento insignificante da área bruta de construção, de cerca de 50 m².

7. De acordo com o mapa de acompanhamento financeiro, o prémio fixado no contrato encontra-se integralmente pago.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 7 de Dezembro de 2000, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Janeiro de 2001, exarado sobre parecer favorável de 29 de Dezembro de 2000, do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 7 de Março de 2001.

Artigo primeiro

Em conformidade com o projecto de obra de construção e a memória descritiva das fracções autónomas aprovados, é alterada a redacção da cláusula segunda do contrato de revisão da concessão, por aforamento, do terreno situado na península de Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 665 (antiga Rua da Praia Grande, n.º 79), com a área de 271 m², rectificada para 266 m² (duzentos e sessenta e seis metros quadrados), assinalado na planta n.º 3 338/1990, emitida em 16 de Outubro de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, titulado pelo Despacho n.º 76/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 1994, que passa a ser a seguinte:

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

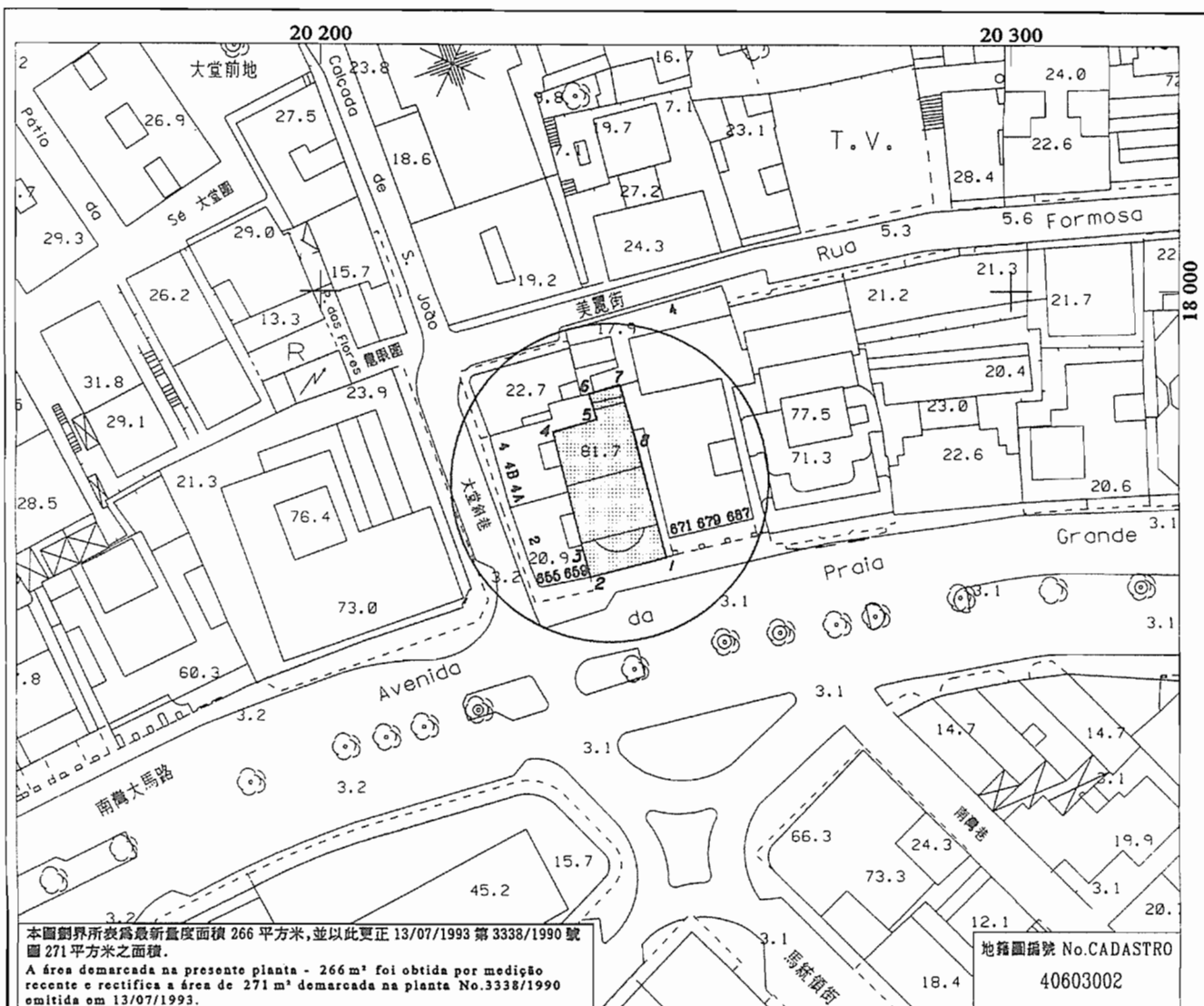
1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 26 (vinte e seis) pisos.

2.

3.

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



南灣大馬路665號
Avenida da Praia Grande nº 665

Nº	M (m)	P (m)
1	20 250.1	17 961.4
2	20 239.1	17 958.6
3	20 238.4	17 961.1
4	20 233.7	17 979.6
5	20 240.0	17 981.4
6	20 238.9	17 985.1
7	20 243.3	17 986.4
8	20 245.8	17 978.1

面積 = 266 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 南灣大馬路 671-687號及美蘭街 4-6號(nºs3309, 5123及9370);
- NE - Avenida da Praia Grande nºs671-687 e Rua Formosa nºs4-6 (nºs3309, 5123 e 9370);
- 東南 - 南灣大馬路;
- SE - Avenida da Praia Grande;
- 西南 - 大馬路 4-4B號(nº13374)及南灣大馬路 655-659號及大堂斜巷 2號(nº13373);
- SW - Calçada de S. João nºs4-4B(nº13374) e Avenida da Praia Grande nºs655-659 e Calçada de S. João nº2(nº13373);
- 西北 - 大堂斜巷 4-4B號(nº13374)及南灣大馬路 671-687號及美蘭街 4-6號(nºs3309, 5123及9370);
- NW - Calçada de S. João nºs4-4B(nº13374) e Avenida da Praia Grande nºs671-687 e Rua Formosa nºs4-6(nºs3309, 5123 e 9370);



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 25 / 運輸工務司 / 2001
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 131/2000 於 07/12/2000
Parecer da C.T. no. de

3338/1990 於 16/10/2000
de

第26/2001號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第五款和第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予環境委員會執行委員會主席吳北明工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「派意市場推廣服務有限公司」訂立有關“可持續發展與環保產業”國際研討會及展覽會的組織及管理之服務合約。

二零零一年三月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年四月四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 5 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no presidente da Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, engenheiro Ng Pak Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de organização e gestão da Conferência e Exposição Internacional «Desenvolvimento Sustentável e Empresas Verdes», a celebrar com a «Prime, Marketing & Promotional Services Co. Ltd.».

26 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 4 de Abril de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

立法會輔助部門

根據二零零零年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第一組的第11/2000號法律《澳門特別行政區立法會組織法》第五十條所規定的立法會輔助部門工作人員名單：

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA
LEGISLATIVA

Lista nominativa dos trabalhadores dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa prevista no artigo 50.º da Lei n.º 11/2000, Lei Orgânica da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, publicada no *Boletim Oficial* n.º 49/2000, I Série, de 4 de Dezembro:

1. 編制內人員 Pessoal do quadro

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000		任用方式
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	Formas de provimento
組別：領導及主管 Grupo: Direcção e chefia					
Celina Silva Dias Azedo	秘書長 Secretária-geral		秘書長 Secretária-geral		定期委任 Comissão de serviço
瑞茹楊 Soi U Jeong	副秘書長 Secretária-geral adjunta		副秘書長 Secretária-geral adjunta		定期委任 Comissão de serviço
Raquel de Fátimaa)	處長 Chefe de divisão		處長 Chefe de divisão		定期委任 Comissão de serviço
組別：翻譯人員 Grupo: Interpretação e tradução					
陳慧冰 Chan Wai Peng	一等翻譯員 Intérprete-tradutora de 1.ª classe	1.º	一等翻譯員 Intérprete-tradutora de 1.ª classe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000		任用方式 Formas de provisamento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
鄭淑勤 Cheang Sok Kan	二等翻譯員 Intérprete-tradutora de 2.ª classe	2.º	二等翻譯員 Intérprete-tradutora de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
梁結貞 Leong Kit Cheng	二等翻譯員 Intérprete-tradutora de 2.ª classe	2.º	二等翻譯員 Intérprete-tradutora de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：文案人員 Grupo: Letrado					
余宗強 Iu Chong Keong	文案主任 Letrado chefe	3.º	文案主任 Letrado chefe	3.º	確定委任 Nomeação definitiva
胡國燦 Vu Kok Chan	文案主任 Letrado chefe	1.º	文案主任 Letrado chefe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：專業技術員 Grupo: Técnico profissional					
盧愛芬 Lou Oi Fan	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1.º	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
梁燕萍 Leong In Peng aliás Erica Leong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1.º	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
梁志健 Leong Chi Kin aliás Joa- quim da Silva Leong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	2.º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
廖碧燕 Lio Pek In	二等助理技術員 Técnica auxiliar de 2.ª classe	2.º	二等助理技術員 Técnica auxiliar de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
彭蓬畢 Pang Pon Pat	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	2.º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
公關督導員 Assistente de relações públicas					
鄭秀賢 Cheang Sau Iun	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2.ª classe	2.º	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
李靄慈 Lee Oi Chi de Sousa	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2.ª classe	2.º	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：資訊人員 Grupo: Informática					
黎建明 André Lai aliás Lai Kin Meng	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	2.º	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
陳偉林 Chan Wai Lam	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	2.º	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000		任用方式 Formas de provisamento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
詹慶怡 Chim Heng I	二等資訊督導員 Assistente de informática de 2.ª classe	2.º	二等資訊督導員 Assistente de informática de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
梁慶欣 Leong Heng Ian aliás Ana Leong	二等資訊督導員 Assistente de informática de 2.ª classe	2.º	二等資訊督導員 Assistente de informática de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：文牘人員 Grupo: Redactor					
中文文牘 Redactor de língua chinesa					
周玉英 Chao Ioc Ieng	首席文牘 Redactora principal	1.º	首席文牘 Redactora principal	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
張滿慶 Cheong Mun Heng	首席文牘 Redactor principal	1.º	首席文牘 Redactor principal	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
葡文文牘 Redactor de língua portuguesa					
José Aires Paulo Mota e Reis Pereira	一等文牘 Redactor de 1.ª classe	1.º	一等文牘 Redactor de 1.ª classe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
Alexandre Miguel San- chez Cruz Canuto	二等文牘 Redactor de 2.ª classe	2.º	二等文牘 Redactor de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
Maria de Fátima Araújo Alves	二等文牘 Redactora de 2.ª classe	2.º	二等文牘 Redactora de 2.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：行政文員 Grupo: Administrativo					
Rodolfo Cordeiro Dias	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 Nomeação definitiva
Margarida Fátima da Silva	二等文員 Segundo-oficial	1.º	二等文員 Segundo-oficial	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
Carolina José Niza Fer- nandes	二等文員 Segundo-oficial	1.º	二等文員 Segundo-oficial	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭穎怡 Luzia Wing Yee Cheang	三等文員 Terceiro-oficial	2.º	三等文員 Terceiro-oficial	2.º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：工人及助理員 Grupo: Operário e auxiliar b)					
何德成 Ho Tak Seng	助理員 Auxiliar	6.º	助理員 Auxiliar	6.º	編制內散位 Assalariado do quadro

a) 處於超額狀況之下

Na situação de supranumerário.

b) 出現空缺時即撤消

Lugar a extinguir quando vagar.

2. 定期人員 Pessoal em comissão de serviço

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000		任用方式
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	Formas de provimento
技術顧問 Técnicos agregados					
關冠芬 Kuan Kun Fan	技術顧問 Técnica agregada		技術顧問 Técnica agregada		定期委任 Comissão de serviço
鄧志強 Tang Chi Keong	技術顧問 Técnico agregado		技術顧問 Técnico agregado		定期委任 Comissão de serviço

3. 徵調人員 Pessoal em regime de requisição

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000		任用方式
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	Formas de provimento
組別：主管 Grupo: Chefia					
João Maria de Castro Ribas da Silva	科長 Chefe de secção		科長 Chefe de secção		確定委任 Nomeação definitiva
組別：翻譯人員 Grupo: Interpretação e tradução					
謝文娟 Che Man Kun	首席翻譯員 Intérprete-tradutora principal	1.º	首席翻譯員 Intérprete-tradutora principal	1.º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：文案人員 Grupo: Letrado					
陳力蘭 Chan Lek Lan	一等文案 Letrada de 1.ª classe	1.º	一等文案 Letrada de 1.ª classe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva

4. 編制外合同人員 Pessoal contratado além do quadro

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
顧問及技術顧問 Assessores e técnicos agregados				
Armando Lo Isaac	顧問 Assessor		顧問 Assessor	
Fernando Paulo da Cruz Cardinal	顧問 Assessor		顧問 Assessor	
Maria José Casadinho Parrinha Nunes Santos	顧問 Assessora		顧問 Assessora	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
Pedro Miguel Vicente Pereira de Sena	顧問 Assessor		顧問 Assessor	
Sílvia Maria Trindade Barradas	技術顧問 Técnica agregada		技術顧問 Técnica agregada	
組別：高級技術員 Grupo: Técnico superior				
Ana Paula D'Assumpção Neves	二等高級技術員 Técnica superior de 2.ª classe	2.º	二等高級技術員 Técnica superior de 2.ª classe	2.º
歐陽麗敏 Ao Ieong Lai Man	二等高級技術員 Técnica superior de 2.ª classe	1.º	二等高級技術員 Técnica superior de 2.ª classe	1.º
冼行健 Sin Hang Kin	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º
組別：行政文員 Grupo: Administrativo				
Teresa Osório Xavier	二等文員 Segundo-oficial	1.º	二等文員 Segundo-oficial	1.º
朱健斌 Chu Kin Pan	二等文員 Segundo-oficial	1.º	二等文員 Segundo-oficial	1.º
林倩雯 Lam Sin Man	三等文員 Terceiro-oficial	1.º	三等文員 Terceiro-oficial	1.º

5. 散位合同人員 Pessoal assalariado

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
組別：高級技術員 Grupo: Técnico superior				
李寒霖 Li Hanlin	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º
劉德學 Liu Dexue	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º
孫同鵬 Sun Tongpeng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º
鄭偉 Zheng Wei	一等高級技術員 Técnica superior de 1.ª classe	1.º	一等高級技術員 Técnica superior de 1.ª classe	1.º
組別：工人及助理員 Grupo: Operário e auxiliar				
吳富泉 Ng Fu Chuen	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5.º	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5.º
黃根 Wong Kan	熟練助理員 Auxiliar qualificado	4.º	熟練助理員 Auxiliar qualificado	4.º
袁光榮 Un Kuong Weng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	3.º	熟練助理員 Auxiliar qualificado	3.º
繆炳培 Mio Peng Pui	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1.º	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1.º

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零零年十二月三日之狀況 Situação em 03.12.2000		於二零零零年十二月四日之狀況 Situação em 04.12.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
陳錦賢 Chan Kam In	助理員 Auxiliar	5.º	助理員 Auxiliar	5.º
蘇小惠 Sou Sio Wai	助理員 Auxiliar	4.º	助理員 Auxiliar	4.º
黃志光 Wong Chi Kuong	助理員 Auxiliar	4.º	助理員 Auxiliar	4.º
蔡麗英 Choi Lai Ieng	助理員 Auxiliar	3.º	助理員 Auxiliar	3.º
劉美瑩 Lau Mei Ieng	助理員 Auxiliar	2.º	助理員 Auxiliar	2.º
周麗馨 Chau Lai Heng	助理員 Auxiliar	2.º	助理員 Auxiliar	2.º
廖昌盛 Lio Cheong Seng	助理員 Auxiliar	2.º	助理員 Auxiliar	2.º
林重愛 Lam Chong Oi	工人 Operária	2.º	工人 Operária	2.º

二零零一年四月四日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Abril de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據第 31/2000 號行政法規第二十三條及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零一年三月十五日以批示核准之二零零一年廉政公署本身預算第 01/CCAC/2001 號預算修改刊登如下：

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental n.º 01/CCAC/2001 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2001, autorizada por despacho de 15 de Março de 2001, do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção:

第 01/CCAC/2001 號預算修改
Alteração orçamental n.º 01/CCAC/2001

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
	經常性支出 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-01-01-00	薪俸或酬金 <i>Vencimentos ou honorários</i>		\$350,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>		
01-01-03-01-00	報酬 <i>Remunerações *</i>	\$780,000.00	
01-01-03-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade *</i>	\$20,000.00	

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-08-00-00	其他耐用資產 <i>Outros bens duradouros</i>	\$300,000.00	
02-03-01-00-00	資產的保存和利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$200,000.00	
02-03-05-03-00	交通及電訊的其他費用負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$100,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>		\$450,000.00
05-00-00-00-00	其他經常性支出 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-01-00	備用撥款 <i>Dotação provisional</i>		\$800,000.00
	資本性支出 <i>Despesas de capital</i>		
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00-01	資訊設備 <i>Equipamento de informática</i>	\$200,000.00	
	總額 <i>Totais</i>	\$1,600,000.00	\$1,600,000.00

* 登錄 *Inscrição*

摘錄自廉政專員於二零零一年三月十六日批示如下：

譚偉南——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，自二零零一年三月十九日起，以定期委任方式獲委任為第三職階熟練助理員，為期一年，以填補第31/2000號行政法規所設立之一職位。

二零零一年四月四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Março de 2001:

Tam Wai Nam — nomeado, em comissão de serviço, auxiliar qualificado, 3.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, indo ocupar um dos lugares criados pelo citado Regulamento, a partir de 19 de Março de 2001, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 4 de Abril de 2001. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零一年一月十七日的批示：

陳嫻婷——根據第11/1999號法律第十四條及第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，自二零零一年三月二十三日起，以編制外合同方式被聘用為本署第一職階二等高級技術員，為期一年。

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 17 de Janeiro de 2001:

Chan Kok Teng — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2001.

摘錄自審計長於二零零一年三月十六日的批示：

黃妙嫦，第二職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第十四條及第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，修改其編制外合同並續期一年，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，由二零零一年四月三日起生效。

二零零一年四月四日於審計署

首席審計師 高展鵬

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零一年三月二十日作出的批示：

呂振榮、歐添明——第一職階熟練助理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條之規定，兩人之散位合同均獲准以相同職級及職階續期一年，分別由二零零一年四月五日及四月十日起生效。

羅志輝——應其本人之請求，解除其在本辦公室擔任臨時委任第一職階檢察院繕錄員之職務，由二零零一年三月二十六日起生效。

二零零一年四月四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年三月二十一日作出的批示：

鑑華區學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任檔案暨文件處處長職務之定期委任，自二零零一年六月二十一日起，續期兩年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 16 de Março de 2001:

Vong Mio Seong, técnica superior de 1.^a classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — renovado e alterado o referido contrato para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Abril de 2001.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Abril de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Março de 2001:

Loi Chan Weng e Au Tim Meng, auxiliares qualificados, 1.º escalão — renovados os referidos contratos de assalariamento na mesma categoria e escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, a partir de 5 e 10 de Abril de 2001, respectivamente.

Lo Chi Fai, escrivão judicial, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — exonerada, a seu pedido, da referida nomeação, a partir de 26 de Março de 2001.

Gabinete do Procurador, aos 4 de Abril de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2001:

Licenciado Kam Va Au — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 21 de Junho de 2001.

Licenciada Ho Lai Chun da Luz, técnica superior principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista

通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一應考人何麗鑽學士，第二職階首席高級技術員，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

根據六月二日第20/97/M號法令第三條的規定，由於上述公務員現正擔任文化局局長的職務，其原職級及職程維持處於本局編制的超額人員狀況。

二零零一年四月四日於新聞局

局長 陳致平

澳門特別行政區
駐北京辦事處籌設委員會

批示摘錄

根據行政長官分別於二零零一年二月十九日及三月二十三日之批示：

束文剛——根據第134/2000號行政長官批示第八條之規定，以個人勞動合同方式獲聘為本籌委會相等於十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三所載澳門公共行政職程之第一職階二等技術員，薪俸點350，由二零零一年三月二十二日起至七月二十四日止。

根據第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用新聞局第一職階首席技術員穆欣欣學士到本籌設委員會擔任同一職務，由二零零一年三月二十六日起至七月二十四日止。

二零零一年四月四日於澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會

籌設委員會主席 王增揚

法務局

批示摘錄

摘錄自簽署人分別於二零零一年三月七日及二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，區輕颺學士在本局擔任第二職階二等高級技術員

inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2001, II Série, de 7 de Março — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a referida funcionária mantém-se na sua categoria e carreira de origem, na situação de supranumerário ao quadro deste Gabinete a que pertence, por se encontrar a desempenhar o cargo de presidente do IC.

Gabinete de Comunicação Social, aos 4 de Abril de 2001. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

COMISSÃO INSTALADORA DA DELEGAÇÃO DA
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
EM PEQUIM

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Fevereiro e 23 de Março de 2001, respectivamente:

Chok Man Kong — contratado por contrato individual de trabalho, nesta Comissão Instaladora, nos termos do n.º 8 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 134/2000, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira da Função Pública de Macau, índice 350, conforme a tabela indiciária do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, de 22 de Março a 24 de Julho de 2001.

Mok Ian Ian, técnica principal, 1.º escalão, do GCS — requisitada, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercer as mesmas funções nesta Comissão Instaladora, de 26 de Março a 24 de Julho de 2001.

Comissão Instaladora da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau, em Pequim, aos 4 de Abril de 2001. — O Presidente da Comissão Instaladora, *Wang Zeng Yang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 e 22 de Março de 2001, respectivamente:

Licenciada Ao Heng Ieong, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — reno-

的編制外合同獲准續期六個月，自二零零一年三月十二日起生效，職級和職階維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術輔導員梁曉玲的散位合同第三條款獲修改為同一職級第二職階，薪俸點 275，自二零零一年二月八日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零一年三月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局熟練助理員第一職階翁立明的散位合同獲准續期一年，自二零零一年三月二十九日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零一年三月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階助理員劉妮娜的散位合同獲准續期一年，自二零零一年四月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年三月二十三日作出的批示：

Leonor Peres 學士——根據公證法典第二條及核准私人公證員通則的十一月一日第 66/99/M 號法令第一條的規定，獲委任為私人公證員，而根據同一通則第十五條第三款的規定，有關保證金為澳門幣壹佰伍拾萬元。

二零零一年四月四日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零一年三月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十二條及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令第二十二條第八款 b 項及第二十三條第十二款之規定，在二零零一年一月三日第一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的評核成績中排名第一的本局人員編制第一職階首席行政文員曹錦生，由二零零一年四月十九日起獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術輔導員。

二零零一年三月二十八日於身份證明局

副局長 陳海帆

vado o contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Março de 2001.

Leong Hio Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2001.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 8 de Março de 2001:

Long Lap Meng, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Março de 2001.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Março de 2001:

Lao Nei Na, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2001.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Março de 2001:

Licenciada Leonor Peres — nomeada notária privada, ao abrigo dos artigos 2.º do Código do Notariado e 1.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, que aprova o Estatuto dos Notários Privados, sendo a respectiva caução fixada em um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.º, n.º 3, do mesmo estatuto.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Março de 2001:

Chou Kam Sang, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 11/2000, II Série, de 3 de Janeiro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Março de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, *Chan Hoi Fan*.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

決議摘錄

Extractos de deliberações

按市政執委會於二零零一年二月十六日會議上所作決議：

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 16 de Fevereiro de 2001:

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位制度聘請何明超為交通暨運輸部第一職階熟練工人，薪俸 150 點，為期六個月，自二零零一年三月十五日起生效。

Ho Meng Chio aliás Luís Rudolfo Ho — contratado por assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos SVT, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2001.

按二零零一年三月二日市政執委會決議：

Por deliberação camarária, de 2 de Março de 2001:

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b) 項及第四款、第二十八條，連同同一通則第四條第二款的規定，衛生監督部第三職階二等助理技術員周悅候，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年三月三十一日起生效。

Chao Ut Hao, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SIS — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do referido estatuto, a partir de 31 de Março de 2001.

按市政執委會於二零零一年三月二日會議上所作決議：

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 2 de Março de 2001:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請杜詠雅於行政暨財務部擔任第一職階二等助理技術員的職務，薪俸 195 點，為期一年，自二零零一年三月二十日起生效。

Tou Weng Nga — contratada além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SAF, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2001.

按市政執委會於二零零一年三月九日會議上所作決議：

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 9 de Março de 2001:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請賴健豪學士於交通暨運輸部擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸 430 點，為期一年，自二零零一年三月十六日起生效。

Licenciado Lai Kin Hou — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos SVT, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2001.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，文化暨康體部第三職階二等技術輔導員蕭美思，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，自二零零一年三月十六日起生效。

Siu Mei Si, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2001.

批 示 摘 錄

按主席於二零零一年二月十四日作出，並於二零零一年三月二日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，行政暨財務部員工朱佩明、陳聖載及林金細，屬散位制度，獲修改有關合約的第三條，分別轉為第五職階熟練助理員、第三職階熟練助理員及第五職階助理員，薪俸點 170、150 及 140，各自二零零一年一月二日、二月十二日及一月二日起生效。

按副主席於二零零一年二月十四日作出，並於同年三月二日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列衛生監督部員工，屬散位制度，獲修改有關合約的第三條：

第五職階熟練助理員，薪俸 170 點：楊炳泉及陳滿威，分別自二零零一年一月十九日及二月二日起生效；第三職階熟練助理員，薪俸 150 點：盧偉森及葉賢勝，自二零零一年一月十九日起生效；

第五職階助理員，薪俸 140 點：楊建如；第二職階助理員，薪俸 110 點：梁榮昌及李錦明；分別自二零零一年二月九日、一月二十一日及二月二十二日起生效。

按全職委員於二零零一年二月二十日作出，並於同年同月二十三日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

公共街道暨基本設施部：

助理員第五職階，薪俸 140 點：馮卓裕，自二零零一年三月二十六日起生效；

半熟練工人：第五職階，薪俸 170 點：許育維、蔡強及鄭寶泉，首兩位自二零零一年三月五日起生效，最後一位自二零零一年三月七日起生效；第四職階，薪俸 160 點：羅炳輝，第三職階，薪俸 150 點：鄭廣祥及陳錦棠，分別自二零零一年三月五日、十二日及二十六日起生效；

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 14 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 2 de Março do mesmo ano:

Chu Pui Meng, Chan Seng Choi e Lam Kam Sai, assalariados, dos SAF — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para auxiliares qualificados, 5.º e 3.º escalão, índices 170 e 150, e auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro, 12 de Fevereiro e 2 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 14 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 2 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, assalariados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

Auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170: Leong Peng Chun e Chan Mun Wai, a partir de 19 de Janeiro e 2 de Fevereiro; 3.º escalão, índice 150: Lou Wai Sam e Ip In Seng, a partir de 19 de Janeiro de 2001;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Leong Kin U; 2.º escalão, índice 110: Leong Weng Cheong e Lei Kam Meng aliás Lei Wai Man, a partir de 9 de Fevereiro, 21 de Janeiro e 22 de Fevereiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 20 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Nos SVPI:

Fong Cheok Long, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 26 de Março de 2001;

Operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170: Hoi Iok Wai, Choi Keong e Kuong Pou Chun, a partir de 5 para os dois primeiros, e 7 de Março, para o último; 4.º escalão, índice 160: Lo Peng Fai; 3.º escalão, índice 150: Cheang Kuong Cheong e Chan Kam Tong, a partir de 5, 12 e 26 de Março de 2001, respectivamente;

工人：第五職階，薪俸150點：甘樹忠，第三職階，薪俸130點：尹年新及胡天維，分別自二零零一年三月二十二日、五日及十二日起生效；

首席稽查第三職階，薪俸210點：潘漢耀、高錦文及王耀滔，第一位自二零零一年三月十九日起生效，其餘自二零零一年三月二十七日起生效。

城市規劃暨建設部：

半熟練工人：第五職階，薪俸170點：梁炳全；第三職階，薪俸150點：陳松滿；分別自二零零一年三月八日及二十二日起生效；

熟練工人第四職階，薪俸180點：黃富來及黃忠成，分別自二零零一年三月十七日及三十日起生效。

按主席於二零零一年二月二十一日作出，並於同年同月二十三日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

文化暨康體部：助理員第五職階，薪俸140點：蕭青雲招，自二零零一年三月十八日起生效；

行政暨財務部：

半熟練工人第四職階，薪俸160點：溫鏡雲，自二零零一年三月五日起生效；

助理員：第五職階，薪俸140點：李坤旺；第四職階，薪俸130點：李芳蓮；分別自二零零一年三月二日及二十日起生效；

工人第四職階，薪俸140點：黃日媚，自二零零一年三月二十五日起生效。

按副主席於二零零一年二月二十一日作出，並於同年同月二十三日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列交通暨運輸部員工獲准續有關散位合約，為期一年：

熟練助理員第四職階，薪俸160點：鄧麗英，自二零零一年三月十二日起生效；

半熟練工人第四職階，薪俸160點：周宇強、江錦國及張玉方，分別自二零零一年三月四日、六日及十四日起生效；

Operários, 5.º escalão, índice 150: Kam Su Chong; 3.º escalão, índice 130: Wan Nin San e Wu Tin Wai, a partir de 22, 5 e 12 de Março de 2001, respectivamente;

Pun Hon Io, Kou Kam Man e Vong Io Tou, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, o primeiro a partir de 19 e os restantes a partir de 27 de Março de 2001.

Nos SUC:

Leong Peng Chun e Chan Chong Mun aliás Chen Songman, operários semiqualeificados, 5.º e 3.º escalão, índices 170 e 150, a partir de 8 e 22 de Março de 2001, respectivamente;

Wong Fu Loi e Wong Chong Seng, operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 17 e 30 de Março de 2001, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 21 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Sio Cheng Wan Chiu, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos SRC, a partir de 18 de Março de 2001.

Nos SAF:

Wan Kiang Wan, operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Março de 2001;

Lei Kuan Wong e Lei Fong Lin, auxiliares, 5.º e 4.º escalão, índice 140 e 130, a partir de 2 e 20 de Março de 2001, respectivamente;

Wong Iat Mei, operário, 4.º escalão, índice 140, a partir de 25 de Março de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 21 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Tang Lai Ieng Gomes, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Março de 2001;

Chau U Keong, Kong Kam Kok e Cheong Iok Fong, operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 4, 6 e 14 de Março de 2001, respectivamente;

熟練工人第四職階，薪俸 180 點：鄭志榮、陳鎮波、何仲賢、林維光、柯國賢及梁桂添，首五位自二零零一年三月十一日起生效，最後一位自二零零一年三月三十日起生效。

按副主席於二零零一年二月二十一日作出，並於同年三月二日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列員工屬散位制度，獲修改有關合約的第三條：

交通暨運輸部第五職階熟練工人，薪俸 200 點：麥恆深及李健輝，自二零零一年二月十九日起生效；第三職階熟練工人，薪俸 170 點：李傑波，自二零零一年二月二十八日起生效；

組織暨資訊部第五職階熟練助理員羅月明，薪俸 170 點，自二零零一年二月十九日起生效；

交通暨運輸部第三職階半熟練工人阮金鴻，薪俸 150 點，自二零零一年二月十九日起生效。

按主席於二零零一年二月二十八日作出，並於同年三月二日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，文化暨康體部第一職階首席助理技術員廖國華，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第二職階首席助理技術員，薪俸 275 點，自二零零一年二月二十八日起生效。

應行政暨財務部第二職階二等助理技術員梁少容的要求，自二零零一年三月一日起撤銷其編制外合約。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，文化暨康體部之顏綺裳及吳潔文，以及行政暨財務部之林雪冰，獲准修改有關編制外合約的第三條，分別轉為第三職階特級技術輔導員、第三職階一等技術輔導員及第二職階二等助理技術員，薪俸 430、335 及 205 點，皆自二零零一年二月二十八日起生效。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十

Cheang Chi Weng, Chan Chan Pó, Ho Chong Iun, Lam Wai Kuong, O Kuok In e Leong Kuai Tim, operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 11 para os cinco primeiros, e 30 de Março de 2001, para o último.

Por despachos do vice-presidente, de 21 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 2 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, assalariados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SVT: Mak Hang Sam e Lee Kin Fai, a partir de 19; 3.º escalão, índice 170: Lei Kit Pó, a partir de 28 de Fevereiro de 2001;

Lo Ut Meng, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos SOI, a partir de 19 de Fevereiro de 2001;

Un Kam Hong, operário semiqualeificado, 3.º escalão, índice 150, nos SVT, a partir de 19 de Fevereiro de 2001.

Por despachos do presidente, de 28 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 2 de Março do mesmo ano:

Lio Kuok Wa, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, assalariado, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2001.

Leong Sio Iong, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SAF — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Março de 2001.

Ngan I Seong, Ung Kit Man e Lam Sut Peng — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos especialista e de 1.ª classe, ambas do 3.º escalão, índices 430 e 335, nos SRC, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SAF, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo De-

一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第一職階二等技術員彭羨欣及第三職階一等助理技術員余家穎，薪俸 350 及 255 點，分別自二零零一年三月十三日及三十一日起生效；

行政暨財務部：

第一職階二等高級技術員李雁蓮學士，薪俸 430 點，自二零零一年三月二十九日起生效；

Lúcia do Carmo Mendonça Dias、王凱紅及 Alexandra Maria Nogueira de Oliveira，首兩位為第一職階二等技術輔導員，薪俸 260 點，最後一位為第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點，分別自二零零一年三月八日、十五日及十四日起生效；

第一職階二等文員 Cristina Fátima de Jesus，薪俸 230 點，自二零零一年三月三十一日起生效。

按副主席於二零零一年二月二十八日作出，並於同年三月二日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

衛生監督部第三職階首席高級技術員王家祥學士，薪俸 590 點，自二零零一年三月十一日起生效；

組織暨資訊部：

第三職階首席高級技術員張達明學士，薪俸 590 點，及第一職階首席高級資訊技術員 Afonso Rodrigues Kuan 學士，薪俸 540 點，分別自二零零一年三月十六日及十二日起生效；

第三職階二等技術輔導員溫崇政，薪俸 290 點，自二零零一年三月十二日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列衛生監督部員工，獲准續有關散位合約，為期一年：

第三職階首席稽查尹生，薪俸 210 點，自二零零一年三月二十三日起生效；

第三職階熟練助理員惠程傑，薪俸 150 點，自二零零一年三月三十日起生效；

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Pang Sin Ian e U Ka Weng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índices 350 e 255, a partir de 13 e 31 de Março de 2001, respectivamente.

Nos SAF:

Licenciada Lei Ngan Lin, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 29 de Março de 2001;

Lúcia do Carmo Mendonça Dias, Wong Hoi Hung Amy e Alexandra Maria Nogueira de Oliveira, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para as duas primeiras, e principal, 1.º escalão, índice 350, para a última, a partir de 8, 15 e 14 de Março de 2001, respectivamente;

Cristina Fátima de Jesus, segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 31 de Março de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 28 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 2 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Wong Ka Cheong, técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, nos SIS, a partir de 11 de Março de 2001.

Nos SOI:

Licenciados Cheong Tat Meng e Afonso Rodrigues Kuan, técnicos superiores principal e de informática principal, 3.º e 1.º escalão, índices 590 e 540, a partir de 16 e 12 de Março de 2001, respectivamente;

Van Son Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 12 de Março de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Wan Sang, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 23 de Março de 2001;

Wai Cheng Kit, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 30 de Março de 2001;

李蘭芳、毛加友及文煒，分別為第五、第四及第一職階助理員，各自二零零一年三月十五日、十三日及二十九日起生效。

按全職委員於二零零一年二月二十八日作出，並於同年三月二日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

環保暨綠化部第二職階二等高級技術員馮惠星學士，薪俸 455 點，自二零零一年三月二十三日起生效；

公共街道暨基本設施部第三職階一等技術輔導員玉玲黃，薪俸 335 點，自二零零一年三月十九日起生效；

城市規劃暨建設部：

第二職階一等高級技術員何偉文學士，薪俸 510 點，自二零零一年三月十五日起生效；

第三職階一等技術輔導員梁國基、廖俊華及周堯寬，薪俸 335 點，皆自二零零一年三月十七日起生效；

第一職階一等助理技術員張若秀，薪俸 230 點，及第三職階一等資訊助理技術員 Isabel Carmelina Godinho Gomes，薪俸 295 點，分別自二零零一年四月一日及三月十七日起生效。

按副主席於二零零一年三月一日作出，並於同年同月二日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，組織暨資訊部第二職階二等技術員陳建中，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零零年十月七日起生效。

按副主席分別於二零零一年三月六日及八日作出，並於同年同月九日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，衛生監督部第三職階熟練工人鄧少芳，獲准續散位合約，為期三個月，自二零零一年三月八日起生效。

Lei Lan Fong, Mou Ka Iao e Man Wai, auxiliares, 5.º, 4.º e 1.º escalão, índices 140, 130 e 100, respectivamente, a partir de 15, 13 e 29 de Março de 2001, respectivamente.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 28 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 2 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Fong Vai Seng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos SAZV, a partir de 23 de Março de 2001;

Iok Leng Wong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos SVPI, a partir de 19 de Março de 2001.

Nos SUC:

Licenciado Ho Vai Man aliás José Ho, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 15 de Março de 2001;

Leong Kóc Kei, Lio Chong Va e Chao Io Fun, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 17 de Março de 2001;

Cheong Ieok Sao e Isabel Carmelina Godinho Gomes, técnicas auxiliares de 1.ª classe, e de informática de 1.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 230 e 295, a partir de 1 de Abril e 17 de Março de 2001, respectivamente.

Por despacho do vice-presidente, de 1 de Março de 2001, presente na sessão camarária de 2 do mesmo mês e ano:

Chan Kin Chong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SOI — renovado o contrato além do quadro com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2000.

Por despachos do vice-presidente, de 6 e 8 de Março de 2001, respectivamente, presentes na sessão camarária de 9 do mesmo mês e ano:

Tang Sio Fong, operário qualificado, 3.º escalão, dos SIS — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2001.

應環保暨綠化部第三職階助理員鄭耀新的要求，自二零零一年三月一日起，撤銷其散位合約。

聲 明

茲聲明，行政暨財務部財務處第一職階特級資訊技術員 José Emílio Botelho dos Santos 的合約，將於二零零一年四月四日失效。

更 正

因本局文誤，刊登於二月二十八日第9/2001期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關第五職階熟練工人李健輝的續約事宜出現不正確之處，現重新公佈如下：

按副主席於二零零一年二月二十一日作出，並於同年三月二日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通暨運輸部第五職階熟練工人李健輝，獲續有關散位合約，為期一年，自二零零一年三月一日起生效。

二零零一年四月四日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨 時 海 島 市 政 局

決 議 摘 錄

按照分別於二零零一年二月二十三日及三月二日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第34/7/CMIP/2001及36/8/CMIP/2001號決議：

林思來學士及 Frederico Augusto de Assis 學士，本市政局城市設施組組長及翻譯組組長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與各人續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

批 示 摘 錄

按照全職市政執行委員於二零零一年二月一日所作出之批示：

林佩芬——第三職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規

Cheang Io San, auxiliar, 3.º escalão, dos SAZV — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 1 de Março de 2001.

Declaração

Para os devidos se declara que o contrato de José Emílio Botelho dos Santos, técnico de informática especialista, 1.º escalão, da DF/SAF, caduca em 4 de Abril de 2001.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/2001, II Série, de 28 de Fevereiro, respeitante à renovação do contrato de Lee Kin Fai, operário qualificado, 5.º escalão, novamente se publica:

Por despacho do vice-presidente, de 21 Fevereiro de 2001, presente na sessão camarária de 2 de Março do mesmo ano:

Lee Kin Fai, operário qualificado, 5.º escalão, dos SVT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 4 de Abril de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberações camarárias n.ºs 34/07 e 36/08/CMIP/2001, respectivamente, nas sessões realizadas em 23 de Fevereiro e 2 de Março, ambas do mesmo ano:

Licenciados Lam Si Loi aliás Lim Soo Lye aliás Maung Maung Hlaing e Frederico Augusto de Assis, chefes dos Sectores de Equipamento Urbano e de Interpretação e Tradução, respectivamente, desta Câmara — renovadas as comissões de serviço, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, até 31 de Dezembro de 2001.

Extractos de despachos

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 1 de Fevereiro de 2001:

Lam Pui Fan, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos

定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由二零零一年四月十八日起生效。

按照副主席於二零零一年二月十四日所作出的批示：

冼彩燕——第二職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由二零零一年三月二十四日起生效。

按照主席於二零零一年二月二十八日所作出的批示：

Isabela Bento Manhão ——第一職階二等技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，並更改合同第三條款為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，由二零零一年三月十五日起生效。

二零零一年四月四日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零零一年三月五日之批示：

本局第一職階二等資訊技術員耀昌謝，第一職階二等督察蕭美研、冼道寧、符明瑞、趙思海、龔月霞、譚傑輝、陳智奇、文麗芳及陳健妍——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，獲確定委任於上述職位，首位自二零零一年三月三日及其餘由二零零一年三月十七日起生效。

按照本局副局長於二零零一年三月十三日之批示：

本局第一職階二高等級技術員鄺信昌學士及梁美芳學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，獲確定委任於上述職位，分別自二零零一年三月十日及二十二日起生效。

二零零一年三月二十九日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril de 2001.

Por despacho da vice-presidente, de 14 de Fevereiro de 2001:

Sin Choi In, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Março de 2001.

Por despacho do presidente, de 28 de Fevereiro de 2001:

Isabela Bento Manhão, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 4 de Abril de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 5 de Março de 2001:

Io Cheong Che, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, Sio Mei In, Sin Doe Ling Carlos, Fu Meng Soi aliás Foo Myint Shwe, Chio Si Hoi, Kong Ut Ha, Tam Kit Fai, Chan Chi Kei, Man Lai Fong e Chan Kin In, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os referidos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 para o primeiro, e 17 de Março de 2001 para os restantes.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 13 de Março de 2001:

Licenciados Kong Son Cheong e Leong Mei Fong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os referidos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 22 de Março de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Março de 2001. — Pel' O Director dos Serviços, substituto, *Ló loi Weng*, subdirector.

財政局

澳門特別行政區
與
澳門國際機場專營公司
簽署之公證合同摘錄

澳門特別行政區與澳門國際機場專營公司
簽訂延長澳門國際機場建造及經營批給期限之公證合同

茲證明，於二零零一年三月二十六日在澳門財政局公證處繕錄之合同，是對一九八九年三月八日在同一公證處第268號簿冊第1頁及續後各頁繕錄之《澳門國際機場建造及經營批給公證合同》第六條款、第八條款及第五十條款作出修訂。該修訂公證合同登載於上述公證處第326號簿冊第41頁及續後各頁，有關的摘錄內容如下：

“第六條款：（批給場所的價值）

一、（保留）

二、包括在批給場所內的有形不動產，應按法定期限攤銷，專營公司的帳目應確保每年所需的攤銷份額。

三、（保留）

四、（保留）

第八條款：（批給期限）

一、批給期限由本合同生效當日起計為五十年。

二、（保留）

第五十條款：（贖回）

一、由簽署批給合同當日起計滿三十年即產生贖回的效力，屆時，批給人即得贖回批給，但必須至少提前六個月通知專營公司。

二、（保留）

三、（保留）

四、（保留）

雙方簽署本合同。”

二零零一年三月二十八日於財政局

公證員 馮瑞國

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto da escritura entre a Região Administrativa
Especial de Macau
e

CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau,
S.A.R.L.

Prorrogação do prazo do contrato de concessão da construção e exploração do Aeroporto Internacional de Macau, entre a Região Administrativa Especial de Macau e a CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.

Certifico que, por escritura de 26 de Março de 2001, lavrada a folhas 41 e seguintes do livro 326 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, foram alteradas as cláusulas sexta, oitava e quinquagésima do contrato de concessão da construção e exploração do Aeroporto Internacional de Macau, celebrado por escritura de 8 de Março de 1989, lavrada a folhas 1 e seguintes do livro 268 da mesma Divisão, as quais passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula sexta: (Valor do estabelecimento da concessão)

Um. (Mantém-se).

Dois. O imobilizado corpóreo incluído no estabelecimento afecto à concessão deverá ser amortizado nos prazos legalmente previstos, devendo a conta de exploração da Concessionária assegurar anualmente a quota de amortização necessária.

Três. (Mantém-se).

Quatro. (Mantém-se).

Cláusula oitava: (Prazo da concessão)

Um. A concessão é dada pelo prazo de cinquenta anos, a contar da data da entrada em vigor do contrato.

Dois. (Mantém-se).

Cláusula quinquagésima: (Resgate)

Um. O Concedente poderá resgatar a concessão desde que os efeitos do resgate só se produzam uma vez decorridos trinta anos, a partir da data da assinatura do contrato de concessão e, desde que avise a Concessionária com a antecedência mínima de seis meses.

Dois. (Mantém-se).

Três. (Mantém-se).

Quatro. (Mantém-se).

Assim o outorgaram.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Março de 2001.
— O Notário, *Fong Soi Koc*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照本局副局長於二零零一年三月十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局下列臨時委任工作人員獲確定委任有關職級及日期分列如下：

沈兆興、盧勁及司徒偉漢為二等高級資訊技術員，分別由二零零零年十月二十九日、二零零零年十一月二十五日及二零零零年十二月二日起；

吳家倩、林雪梅、謝倩儀、容志聰、李達安及Ângela Maria Azevedo Felix Pimentel為二等高級技術員，首五位由二零零零年十二月三十日起，最後一位由二零零一年一月二十八日起；

Geofredo de Sousa Cheung aliás Cheung Chit Un、梁寶妮、Micaela Ana da Rocha、Lai Chon San aliás António Lopes Lai、龔煥昌、Rafaela da Rocha Alves、Sérgio Filipe Manhão Izidro、陳美愛、Rogério da Guia de Assis、Rebeca Maria Ritchie、Ana Margarida do Amaral Alves、林文捷、潘思慧由二零零一年一月六日起、曹偉健由二零零一年一月二十七日起及楊鐵樑由二零零一年三月二日起，職級為三等文員；

林思娜、鄺栩清、Joaquim Nunes de Oliveira、黎宗梁、戴健琴及黃艷容為二等督察，由二零零一年二月三日起；

杜志堅、程自力、談智勇、何家浩、陳慧萍及陳國興為二等資訊督導員，首五位由二零零一年二月十日起，最後一位由二零零一年三月八日起。

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Março de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, de nomeação provisória — nomeados, definitivamente, para as categorias e datas a cada um indicadas, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sam Siu Heng, Lou Keng e Si Tou Wai Hon, como técnicos superiores de informática de 2.ª classe, a partir de 29 de Outubro, 25 de Novembro e 2 de Dezembro de 2000, respectivamente;

Ung Ka Sin, Lam Sut Mui, Che Sin I, Yung Chi Chung, Lei Tat On e Ângela Maria Azevedo Felix Pimentel, como técnicos superiores de 2.ª classe, a partir de 30 de Dezembro de 2000, para os primeiros, e 28 de Janeiro de 2001, para a última;

Geofredo de Sousa Cheung aliás Cheung Chit Un, Leong Pou Nei, Micaela Ana da Rocha, Lai Chon San aliás António Lopes Lai, Kong Vun Cheong, Rafaela da Rocha Alves, Sérgio Filipe Manhão Izidro, Chan Mei Oi, Rogério da Guia de Assis, Rebeca Maria Ritchie, Ana Margarida do Amaral Alves, Lam Man Chit, Pun Si Wai, Chou Wai Kin aliás Robert Chou e Jeong Tit Leong, como terceiros-oficiais, a partir de 6 de Janeiro para os primeiros, 27 de Janeiro e 3 de Fevereiro de 2001, para os dois últimos;

Lam Si No, Wu Hoi Cheng, Joaquim Nunes de Oliveira, Lai Chong Leong, Tai Kin Kam e Wong Im Iong, como inspectores de 2.ª classe, a partir de 3 de Fevereiro de 2001;

Tou Chi Kin, Cheng Chi Lek, Tam Chi Yung, Ho Ka Hou, Chan Vai Peng e Chan Kuok Heng, como assistentes de informática de 2.ª classe, a partir de 10 de Fevereiro para os primeiros e 8 de Março de 2001, para o último.

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項Alin.			
23	00				旅遊局			“29/03/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 29/03/2001.”
		8-08-0	01-01-03-01		報酬	871,448.00		
		8-08-0	01-01-09-00		聖誕津貼	63,436.50		
		8-08-0	01-01-10-00		假期津貼	63,436.50		
		8-08-0	01-02-10-00	02	各項補助 - 現金 - 租賃津貼（新項目）	30,000.00		
		8-08-0	01-05-01-00		家庭津貼	15,600.00	1,043,921.00	
		8-08-0	02-03-08-00		各項特別工作			
						總 額		
						Total	1,043,921.00	1,043,921.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組職 Cap. 組	Orgân. Div.	Func.	經濟 Códigd	Alin. 項					
01	02	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-03-01 01-01-03-02 01-01-10-00 01-02-10-00 01-05-01-00 02-03-08-00		一般事務 - 行政長官辦公室 報酬（新項目） 年資獎金（新項目） 假期津貼 各項補助 - 現金 家庭津貼 各項特別工作	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Remunerações (nova rubrica) Prémio de antiguidade (nova rubrica) Subsídio de férias Abonos diversos - Numerário Subsídio de família Trabalhos especiais diversos	4,036,500.00 46,170.00 150,000.00 560,250.00 22,000.00	4,814,920.00 4,814,920.00	“29/03/2001 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 29/03/2001.”
總 額						Total	4,814,920.00	4,814,920.00	

更正

Rectificações

鑑於本局刊登於二零零零年四月二十六日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》第1496頁有關李振佳及龔富華之批示摘錄出現謬誤，現重刊如下：

批示摘錄

按照經濟財政司司長分別於二零零零年三月二十一日及二十八日的批示：

根據七月五日第30/99/M號法令第四十條第三款之規定，李振佳及龔富華以確定委任方式分別自二零零零年三月一日及十六日轉入本局人員編制技術輔導員職程第三職階二等技術輔導員及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為290及305。

鑑於本局刊登於二零零零年六月二十八日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》第2880頁有關Ng Sok In Rodrigues之批示摘錄出現謬誤，現重刊如下：

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零零年五月八日的批示：

根據七月五日第30/99/M號法令第四十條第三款之規定，Ng Sok In Rodrigues以確定委任方式自二零零零年五月一日轉入本局人員編制技術輔導員職程第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290。

二零零一年四月四日於財政局

局長 艾衛立

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年二月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用胡權釗自二零零一年三月十九日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，為期一年。

二零零一年三月二十八日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho, respeitante a Lee Chan Kai e Kong Fu Va, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2000, II Série, de 26 de Abril, a páginas 1496, de novo se publica:

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 e 28 de Março, respectivamente:

Lee Chan Kai e Kong Fu Va — transitam, em nomeação definitiva, para adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 290 e 305, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 40.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, a partir de 1 e 16 de Março de 2000, respectivamente.

— Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante a Ng Sok In Rodrigues, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2000, II Série, de 28 de Junho, a páginas 2880, de novo se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2000:

Ng Sok In Rodrigues — transita, em nomeação definitiva, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 40.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, a partir de 1 de Maio de 2000.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Fevereiro de 2001:

Wu Kun Chio — contratado além do quadro como agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Março de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

勞工暨就業局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本局首席高級技術員第一職階方得貴及二等高級技術員第二職階政子曾的編制外合同續期一年，薪俸點分別為 540 及 455，各自二零零一年四月二十二日及四月十七日起生效。

二零零一年四月四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退 休 基 金 會**批 示 摘 錄****退休 / 撫恤金的訂定**

按照經濟財政司司長於二零零一年三月二十六日發出的批示：

(一)治安警察局第四職階警員鄧浩翔，退休基金會會員編號 4484-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定計算，由二零零一年三月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 165 點訂出，另由於計算其三十一年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)原澳門衛生局退休一等醫院助理員潘榮光，其遺孀陸潔珍，退休基金會會員編號 6420-3/P，每月的撫恤金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款規定，由二零零零年十二月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的 60 點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2001:

Fong Tak Kuai e Cheng Chi Chan Nunes — renovados os contratos além do quadro como técnicos superiores principal e de 2.^a classe, 1.^o e 2.^o escalão, índices 540 e 455, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 17 de Abril de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 4 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação de pensões**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2001:

1. Tang Hou Cheong, guarda, 4.^o escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 484-9, desligado do serviço, de acordo com o artigo 263.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Março de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165, calculada nos termos do artigo 264.^o, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.^o, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.º 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Lok Kit Chan, viúva de Pun Veng aliás Pun Veng Kong, que foi auxiliar hospitalar de 1.^a classe, aposentado, da então Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, com o número de subscritor 6 420-3/P — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 60, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.^o, n.º 1, do ETAPM, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.º 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.º 3, do mencionado estatuto.

(二)撫恤金補償的欠款額為澳門幣22,958.00，分三十三期攤還，第一期為澳門幣718.00，餘下各期均為澳門幣695.00。

(三)撫恤金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零一年三月十九日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同月二十八日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，並配合九月二十八日第45/98/M號法令第三條第四款的規定，現確定委任刊登於二零零一年一月二十九日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之晉升開考公告的合格應考人蕭文浩為第一職階首席技術輔導員，以填補附載於九月二十八日第45/98/M號法令所核准的退休基金會章程之人員編制表內之職位。

二零零一年四月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência na importância de MOP 22 958,00, amortizável em 33 prestações, sendo a 1.ª de MOP 718,00 e as restantes de MOP 695,00, cada uma.
3. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 19 de Março de 2001, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 do mesmo mês e ano:

Sio Man Hou, — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, aprovado no concurso de acesso a que se refere o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2001, II Série, de 29 de Janeiro, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro.

Fundo de Pensões, aos 4 de Abril de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, para o ano económico de 2001, aprovada pelo despacho de 1 de Março de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

帳目 編號 Código Poc	項目 Contas	追加 (澳門幣) Reforço	取消 (澳門幣) Anulação
61	成本 <i>Despesas</i> 促進澳門貿易及投資活動之開支 Gastos em acções de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau		300,000.00
42	投資 <i>Investimentos</i> 有形資產 Imobilizações corpóreas	300,000.00	
	總計 <i>Total</i>	300,000.00	300,000.00

二零零一年三月二十七日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康，委員：張國華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 27 de Março de 2001. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — O Vogal, *Lourenço Cheong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年三月十五日第7/SS/2001號批示：

根據十一月十六日第 54/98/M 號法令第二至七條規定，提供地區治安服務之學員可在基本訓練期及特別訓練期內收取澳門公共行政工作人員薪俸表 130 點之報酬，而在實習期收取 160 點之報酬。現自二零零一年三月二十六日起與下列人士簽訂散位合同：

治安警察局男性一般編制：

李星、郭永生、楊雪榮、曾輝斌、辜成榮、簡仕源、陳文祥、梁劍文、麥信文、劉健華、林善暉、吳錦鴻、林福平、譚振輝、黃任、黃朝華、梁傑強、侯世震、Manuel Sou、邱偉文、林景新、陸國強、陳亦武、張俊軒、翁松鶴。

消防局男性一般編制：

朱子彬、鍾富榮、張彥斐、羅志倫、黃德恩、馮添貴、李喬納、張劍星、陳偉添、龍沛恆、禰建華、呂幹恆、譚浩恆、袁家輝、何智聰、李偉健、何昆義、林偉強、蔡冬躍、黃明紹、潘在僧、麥耀宗、袁剛勤、余汝華、韋健斌、梁嘉威、梁廷禧、唐德智、陳耀文、鄭嘉威、Adriano Diamantino Anok、彭宗慶、區偉光、黎玉榮、何永春、黃富孝、黃海泉、林鴻輝、李德澤。

摘錄自保安司司長於二零零一年三月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

熟練工人第四職階，薪俸點180：馮志堅、鍾維漢、盧杰雄、黃汝海及孔憲輝；熟練工人第一職階，薪俸點 150：鄭禮業；首四位自二零零一年四月三日及其餘兩位自二零零一年四月十六日起生效；

半熟練工人第二職階，薪俸點140：鍾新華及利樹卓，分別自二零零一年四月八日及十六日起生效；半熟練工人第一職階，薪俸點 130：余煥仙劉，自二零零一年四月十六日起生效；

工人第二職階，薪俸點120：鄭錦棠、鄭金喜及彭榮興，自二零零一年四月二十日起生效；

助理員第四職階，薪俸點130：黃月瑜，自二零零一年四月十六日起生效；助理員第三職階，薪俸點 120：馮燕尤、布慕玲、

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 07/SS/2001, de 15 de Março:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados por assalariamento, nos termos dos artigos 2.º a 7.º do Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro, para prestarem serviço no SST, como instruendos, índices 130 e 160, consoante se encontrem, respectivamente, no período de instrução básica e de instrução especial, ou no período de estágio, a partir de 26 de Março de 2001:

Do quadro geral masculino do CPSP:

Lei Seng, Kuok Weng Sang, Ieong Sut Weng, Chang Fai Pan, Ku Seng Weng, Kan Si Un, Chan Man Cheong, Leong Kim Man, Mak Son Man, Lao Kin Wa, Lam Sin Fai, Ng Kam Hung, Lam Fok Peng, Tam Chan Fai, Wong Iam, Wong Chio Wa, Leong Kit Keong, Hao Sai Chan, Manuel Sou, Iao Wai Man, Lam King Sun, Lok Kuok Keong, Chan Iek Mou, Cheong Chon Hin e Iong Chong Hok.

Do quadro geral masculino do CB:

Chu Chi Pan, Chong Fu Weng, Cheong In Fei, Lo Chi Lon, Wong Tak Ian, Fong Tim Kuai, Lei Kiu Nap, Cheong Kim Seng, Chan Vai Tim, Long Pui Hang, Hun Kin Wa, Loi Kon Hang, Tam Hou Hang, Un Ka Fai, Ho Chi Chong, Lei Wai Kin, Ho Kuan I, Lam Wai Keong, Choi Tong Ieok, Wong Meng Sio, Pun Choi Chang, Mok Io Chong, Un Kong Kan, U U Wa, Wai Kin Pan, Nuno Leong, Leong Teng Hei, Tong Tak Chi, Chan Io Man, Cheang Ka Wai, Adriano Diamantino Anok, Pang Chong Heng, Ao Wai Kuong, Lai Iok Weng, Ho Weng Chon, Wong Fu Hao, Wong Hoi Chun, Lam Hong Fai e Lei Tak Chak.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operários qualificados, 4.º escalão, índice 180: Fong Chi Kin, Chong Wai Hon, Lou Kit Hong, Vong Iu Hoi e Hong Hin Fai; 1.º escalão, índice 150: Kuong Lai Ip, a partir de 3 para os quatro primeiros e 16 de Abril de 2001 para os seguintes;

Chong San Wa, Lei Su Cheok e U Wun Sin Lau, operários semiqualeificados, 2.º, 2.º e 1.º escalão, índices 140, 140 e 130, a partir de 8, 16 e 16 de Abril, respectivamente;

Operários, 2.º escalão, índice 120: Cheang Kam Tong, Cheang Kam Hei aliás Cheang Wai Meng, e Pang Weng Heng, a partir de 20 de Abril de 2001;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Wong Ut U, a partir de 16; 3.º escalão, índice 120: Fong In Iao, Margarida Pou aliás Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka, Lao Sok Fan e Choi Iong Tim, a

張浩加、劉淑芬及徐容添，首位自二零零一年四月六日及其餘自二零零一年四月十八日起生效；助理員第二職階，薪俸點110：郭秀琼、陳展鵬及吳柏全，自二零零一年四月一日起生效。

二零零一年三月二十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

水 警 稽 查 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零一年三月十六日作出的批示：

Luís Gonzaga Osório Matias，本局人員編制第四職階副警長編號01821；根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條、第九十九條第二款及第一百條的規定，由二零零零年十一月二十二日起，轉為處於“編制內”狀況。

二零零一年四月四日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零一年二月五日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Akanchha Ghale，Arjun Kumar Shrestha，Ashok Kumar Limbu，Bhabindra Prasad Bura，Bijay Subba，Bir Bahadur Gurung，Dan Bahadur Gharti，Deu Bahadur Gurung，Ganga Bahadur Gurung，Harka Bahadur Pun，Harka Bahadur Rai，Indra Bahadur Gurung，Jit Bahadur Limbu，Kabi Raj Gurung，Kailash Rai (Dewan)，Karma Sing Tamang，Khem Bahadur Gurung，Krishna Bahadur Gurung，Krishna Bahadur Gurung，Krishna Bahadur Rai，Krishna Kumar Rai，Krishna Prasad Gauchan，Kumar Thapa，Laxmi Prasad Limbu (Yengden)，Mahesh Kumar Subba，Man Prasad Limbu，Medani Limbu，Mim Bahadur Gurung，Mohan Prasad Shrestha，Nanda

partir de 6 para o primeiro, e 18 de Abril para os seguintes; 2.º escalão, índice 110: Kok Sao Keng, Chan Chin Pang e Ng Pak Chun, todos a partir de 1 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2001:

Luís Gonzaga Osório Matias, subchefe n.º 01 821, 4.º escalão, desta Polícia — passa à situação de «no quadro», nos termos dos artigos 97.º, 99.º, n.º 2, e 100.º do EMSFM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2000.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 4 de Abril de 2001. — O Comandante, Chôl Lai Hang, superintendente-geral.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Fevereiro de 2001:

Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Deu Bahadur Gurung, Ganga Bahadur Gurung, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Khem Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun Magar,

Bahadur Rai , Nanda Kumar Rai , Nar Bahadur Pun Magar , Naresh Gurung , Niya Jyotee Rai , Om Bahadur Gurung , Om Bahadur Roka , Om Raj Dura , Padam Bahadur Tamang , Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu , Rai Tanka Ram , Ram Bahadur Gurung , Ram Kumar Rai , Santosh Kumar Limbu , Sarbajit Gurung , Sher Bahadur Limbu , Sir Bahadur Rana , Surya Bahadur Gurung , Tek Bahadur Gurung , Umesh Gurung , 在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點 160 點的工資，由二零零一年三月四日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零一年二月十九日作出的批示：

本監獄第二職階一等技術員梁逢太、第三職階首席社會工作助理技術員 Maria Rosa Vilória、第二職階首席助理技術員劉振輝、梁靜文、鄭玉玲、第三職階一等助理技術員 Francisco Cheok、第二職階一等助理技術員鄧玉茹、第一職階一等助理技術員許志明、第三職階二等助理技術員陳根棠、蕭勝光、李國良、吳光明、蔣華雄、梁華、吳景雄、梁北棟、梁月明、唐達文、第五職階熟練工人鄭國強、第四職階熟練工人李濟森、梁日勝、潘嘉霖、沈志輝、第五職階工人鄭志成、第六職階助理員何陳兒女、第四職階助理員繆漢英、陳業興，皆屬散位合同，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 b) 項的規定，上述合同改為一年制，由二零零一年三月八日起生效。

按照保安司司長於二零零一年三月十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第三職階一等技術輔導員黃麗芬的編制外合同獲准續期一年，由二零零一年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二及五款的規定，本監獄第二職階一等技術輔導員楊詠建的編制外合同第三條款獲修改為第三職階一等技術輔導員，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，生效期追溯自二零零一年一月一日。

Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Gurung, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Surya Bahadur Gurung, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, com direito ao salário correspondente ao índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Fevereiro de 2001:

Leong Fong Tai, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, Maria Rosa Vilória, técnica auxiliar de serviço social principal, 3.º escalão, Lao Chan Fai, Leong Cheng Man e Chiang Ioc Leng aliás Helga Chiang, técnicos auxiliares principais, 2.º escalão, Francisco Cheok, Tang Iok U e Hoi Chi Meng, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 3.º, 2.º e 1.º escalão, Chan Kan Tong, Sio Seng Kuong, Lei Koc Leong, Ng Kuong Meng, Cheong Wa Hong, Leong Wa, Ng Keng Hong, Leong Pak Tong, Leong Ut Meng Rosa e Tong Tat Man, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, Cheang Kuok Keong, Lei Chai Sam, Leung Yat Sing, Pun Ka Lam e Sam Chi Fai, operários qualificados, 5.º escalão, para o primeiro, e 4.º escalão, para os seguintes, Chiang Chi Seng, operário, 5.º escalão, Ho Chan I Nui, Mio Hon Ieng e Chan Ip Heng, auxiliares, 6.º, 4.º e 4.º escalão, respectivamente, assalariados, deste EPM — alterados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 8 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Março de 2001:

Vong Lai Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2001.

leong Weng Kin, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 1 de Janeiro de 2001, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

二零零一年三月二十三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Março de 2001.
— A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照本人於二零零一年一月三十一日作出的批示：

鄭志強學士——本局編制外合同專科實習醫生，重新訂立之編制外合同，從二零零一年三月十九日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按照本局代局長於二零零一年三月七日之批示：

鄭永志，為本局散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員，更改合同第三條，轉為第四職階第一職等衛生服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯至二零零一年一月二十六日起生效。

下列本局散位合同人員之合同按下指期間獲續期一年：

Rebecca Juliana B. Mercado，為第三職階護士，由二零零一年四月二十五日起生效；

鄭仲成，為第二職階第一職等衛生服務助理員，王衛紅、廖國珍、梁英文、呂惠嫻及黃偉業，為第一職階第一職等衛生服務助理員，分別由二零零一年四月二十九日、七日、十二日、十三日、十七日及二十六日起生效。

按照本人於二零零一年三月十四日之批示：

Noemi S. Jemenez、張美珍及鍾順卿，本局散位合同第三職階護士，由二零零一年三月十三日起更改合同第三條轉為第四職階護士。

按照本人於二零零一年三月十五日作出的批示：

陳剛學士——本局編制外合同專科實習醫生，重新訂立之編制外合同，從二零零一年三月二十六日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按照二零零一年三月十五日及二十三日本局全科衛生護理副局長的批示：

郭頌陽——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1048。

Por despacho do signatário, de 31 de Janeiro de 2001:

Licenciado Cheng Chi Keung, interno do internato complementar, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro como assistente hospitalar, 1.º escalão, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 7 de Março de 2001:

Cheang Weng Chi, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 4.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Janeiro de 2001, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Rebecca Juliana B. Mercado, enfermeira, 3.º escalão, a partir de 25 de Abril de 2001;

Chiang Chong Seng, Wong Wai Hong, Lio Kuok Chan, Leong Ieng Man, Loi Wai Han e Wong Wai Yip, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão para o primeiro, e 1.º escalão, para os restantes, a partir de 29, 7, 12, 13, 17 e 26 de Abril de 2001, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 14 de Março de 2001:

Noemi S. Jemenez, Cheong Mei Chan e Chung Shun Hing, enfermeiras, 3.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 13 de Março de 2001.

Por despacho do signatário, de 15 de Março de 2001:

Licenciado Chan Kong, interno do internato complementar, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro como assistente hospitalar, 1.º escalão, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2001.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 e 23 de Março de 2001, respectivamente:

Kuok Chong Ieong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1048.

林月娥——應其要求，暫停第 E-0710 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年三月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

林偉卿——恢復第 E-0812 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

黃詠儀——應其要求，暫停第 T-0003 號化驗師執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按本人於二零零一年三月二十日之批示：

取消執照第54號及名稱為民生中藥房之藥業活動場所，持牌人為卓鳳群，總辦事處於澳門渡船街 105 號。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

核准名稱為運豐藥房，牌照編號第 9 號，以及其經營地點為澳門祐漢新邨第一街 35 號地下，從事七月十九日第 34/99/M 號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP411.00)

按照本人於二零零一年三月二十九日作出的批示：

梁少君——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從二零零一年四月二日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階一等技術輔導員，為期一年。

二零零一年三月二十九日於衛生局

局長 申道恕

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零一年三月五日及二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Lam Iut Ngo — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-0710.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Março de 2001:

Lam Wai Heng aliás Loretta Lam — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-0812.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Weng I — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de técnica de laboratório, licença n.º T-0003.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do signatário, de 20 de Março de 2001:

Cancelado o alvará n.º 54 ao estabelecimento de actividade farmacêutica, farmácia tradicional chinesa Man Sang, titular Cheok Fong Kuan, com local de funcionamento na Rua da Barca n.º 105, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Voung Fong», alvará n.º 9, sita na Rua Um do Bairro Iao Hon, n.º 35, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despacho do signatário, de 29 de Março de 2001:

Leong Sio Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2001.

Serviços de Saúde, aos 29 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 e 21 de Março de 2001, respectivamente:

Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira — contratado além do quadro, neste Instituto, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用 Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira 在本局擔任第一職階首席高級技術員的職務，薪俸點為 540，自二零零一年四月二日起生效。

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同十二月十九日第 63/94/M 號法令規定，文化活動廳廳長王世紅學士及行政暨財政處處長林國洪學士的定期委任，獲續期一年，分別自二零零一年四月十四日及十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零零一年三月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，張玉鈿在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零零一年五月二日起轉為第六職階半熟練工人，薪俸點為 190。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，韋麗容、鄭結紅及張良香在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同獲續期一年，首位自二零零一年五月十八日起生效，其餘自二零零一年五月十九日起生效。

二零零一年四月四日於文化局

局長 何麗鑽

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零一年三月十三日作出的批示：

王影霞及章曼麗——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局分別擔任第一職階一等助理技術員及第三職階二等助理技術員職務的編制外合同自二零零一年七月二十一日起續期一年。

彭群國——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2001.

Licenciados Wong Sai Hong e Lam Kuok Hong — renovadas as comissões de serviço, neste Instituto, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Acção Cultural e da Divisão Administrativa e Financeira, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, a partir de 14 e 12 de Abril de 2001, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 27 de Março de 2001:

Cheong Lok Tin — renovado o contrato de assalariamento, neste Instituto, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operário semiqualeficado, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2001.

Vai Lai Iong, Cheng Kit Hung e Cheong Leong Heong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 4.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Maio para a primeira, e 19 de Maio de 2001, para as seguintes.

Instituto Cultural, aos 4 de Abril de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 13 de Março de 2001:

Wong Ieng Ha e Cheong Man Lai — renovados os contratos além do quadro como técnicas auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2001.

Pang Kuan Kuok aliás Phan Ngoot Gaw — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/

第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同自二零零一年八月一日起續期一年。

二零零一年三月二十七日於旅遊局

代局長 白文浩

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零一年三月二十八日批示核准：

二零零一年旅遊基金預算

Orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2001

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas		\$ 1,500.00	\$ 82,500.00
04-03-00-00	私人 Particulares		\$ 248,500.00	\$ 448,500.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. Prev. e para flutuações de conjuntura	\$ 250,000.00		\$ 1,734,000.00
	總計 Total:	\$ 250,000.00	\$ 250,000.00	

二零零一年三月二十九日於旅遊局——行政管理委員會主席
——代局長 白文浩

/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2001, autorizada por despacho de 28 de Março de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Março de 2001. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, director dos Serviços, substituto.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年二月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅雪兒，在本局擔任第二職階一級高級技術員職務的編制外合同，自二零零一年四月十七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 16 de Fevereiro de 2001:

Law Suet Yi Melody — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Fevereiro de 2001:

Wong I Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

二十五條及第二十六條的規定，黃伊雯，在本局擔任職務的編制外合約，自二零零一年四月三日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

二零零一年三月二十九日於社會工作局

代局長 容光耀

高等教育輔助辦公室

更正

鑑於公佈於二零零一年三月七日《澳門特別行政區公報》第十期第二組的社會文化司司長批示摘錄，因本辦公室之誤，有不準確之處，現更正如下：

原文為：“…自二零零一年二月十六日起延長一年…”

應改為：“…自二零零一年二月十五日起延長一年…”。

二零零一年四月四日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年三月十三日作出的批示：

黃偉雄及黃穎華——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，由二零零一年四月七日起以確定委任方式被委任為本局第二職階二等助理技術員。

二零零一年四月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

seu contrato para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Março de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, por lapso deste Gabinete, no que diz respeito ao extracto de despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2001, II Série, de 7 de Março, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «...pelo período de um ano, a partir de 16 de Fevereiro de 2001...»

deve ler-se: «...pelo período de um ano, a partir de 15 de Fevereiro de 2001...».

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Abril de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2001:

Vong Vai Hong e Wong Weng Wa — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2001.

D Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零一年三月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局的臨時委任三等郵務文員曹美愛、譚麗琪、劉慧怡、鄭燦明、曹引桂、梁志光、顏錦文、歐潔文及黎蓮，自二零零一年三月十日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年三月十九日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階二等高級技術員鄒瑞儀學士在本局擔任會計處處長的定期委任自二零零一年六月十八日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零一年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改方志雄在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年四月一日起轉為第三職階三等文員，薪俸點 220。

二零零一年四月四日於郵政局

局長 羅庇士

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階助理員甘月娥的散位合同，自二零零一年四月三日起續期一年。

二零零一年四月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 de Março de 2001:

Cho May Oy, Tam Lai Kei, Lao Wai I, Cheang Chan Meng, Chou Ian Kuai aliás Chao Yin Gmei aliás Cho Yin Gwei aliás San San Aye, Leong Chi Kong, Ngan Kam Man, Ao Kit Man e Lai Lin, terceiros-oficiais de exploração postal, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2001:

Licenciada Chao Soi I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Junho de 2001.

Por despacho do signatário, de 20 de Março de 2001:

Fong Chi Hung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Fevereiro de 2001:

Kam Iut Ngo — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年三月二十三日的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2001:

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令所修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，陳德光、鄭志堅、楊錦華、張東遠及楊淑華分別擔任本局行政管理處處長、不動產監察暨管理處處長、項目暨工程處處長、財政計劃暨財產處處長及房屋管理處處長之定期委任獲續期一年，首四位的委任自二零零一年六月三日起而最後一位的委任自七月二十三日起開始生效。

Chan Tak Kwong, Kong Chi Kin, Ieong Kam Wa, Cheong Tong In e Ieong Sok Wa — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Gestão Administrativa, da Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, da Divisão de Projectos e Obras, da Divisão de Financiamento, Planeamento e Património e da Divisão de Gestão Habitacional, respectivamente, deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Junho para os quatro primeiros, e 23 de Julho de 2001, para a última.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零一年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任於本局人員編制以下職位：

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2001, II Série, de 7 de Março — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

評核成績分別排名第一及第二的第二職階一等高級技術員陳德光及伍蘭興，獲委任為第一職階首席高級技術員；

Chan Tak Kwong e Ng Lan Heng, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

評核成績之唯一合格應考人的第二職階一等高級資訊技術員朱毅鳴，獲委任為第一職階首席高級資訊技術員；

Chu Ngai Meng, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

評核成績分別排名第一至第五的第二職階一等技術員楊淑華、林鳳英、張東遠、李淑貞及黃潔麗，獲委任為第一職階首席技術員；

Ieong Sok Wa, Lam Fong Ieng, Cheong Tong In, Lei Soc Cheng e Vong Kit Lai, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para técnicos principais, 1.º escalão;

評核成績分別排名第一及第二的第二職階一等技術輔導員譚錦聯及黃瑞棉，獲委任為第一職階首席技術輔導員。

Tam Kam Lun e Wong Soi Min, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão.

二零零一年四月四日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 4 de Abril de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.